佛光榮根譚



爭辯，
只有加深彼此的怨結；
謙讓，
才能取得人際的和諧。

星雲大師／Venerable Master Hsing Yun

人間福報

The Merit Times
CA

佛光山西來寺 Hsi Lai Temple(I.B.P.S.)
3456 Glenmark Drive, Hacienda Heights, CA 91745
Tel:1(626)9619697 Fax:1(626)3691944
E-mail:info@ibps.org www.hsilai.org

星雲禪話

去極樂世界做什麼？

文／星雲大師

日本的一休宗純禪師，別號狂雲子，「一休」是他的號，「宗純」則是臨濟宗西金寺謙翁和尚爲他提取的法名。

一休禪師童年時在安國寺出家，十七歲才到苦修僧謙翁和尚的門下學習。幾年之後，謙翁和尚即將圓寂的時候，命人將一休禪師找來。

一休來到老師的跟前，恭敬輕聲地叫喚：「師父，我在這裡。」

謙翁和尚張開眼睛看著一休，語氣平和地說：「一休，我就要走了。」

一休知道老師已將不久人世，於是在他的耳邊關切地問：「師父，您要到哪裡去呢？」

謙翁和尚平靜地回答說：「到西方極樂世界去。」

一休追問：「您要去極樂世界做什麼呢？」

其他隨侍在一旁的弟子聽了，都感到很奇怪，不能理解這兩位師徒間的對話。老和尚緩緩地說：「不做什麼啊！」

一休接著又說：「既然您不做什麼，那爲什麼要去極樂世界呢？」

老和尚又答說：「念佛修行啊！」

一休禪師聽了老師的話，說：「難道只有念佛修行，不幫忙阿彌陀佛做一些服務大衆的事嗎？」

謙翁和尚聽了一笑，點點頭，合上雙眼，安詳而逝。

寬鼎畫語

榮耀之履

文與圖／陳玉美

美麗的花朵布滿畫面，一朵朵爭奇鬥豔，正中間的是搶眼的紅色「沙漠玫瑰」。它從含苞到盛開，象徵女人結婚步入家庭，隨著時間輪轉，日復一日張羅皆要面面俱到，就如同沙漠玫瑰的特性：堅強而有毅力。

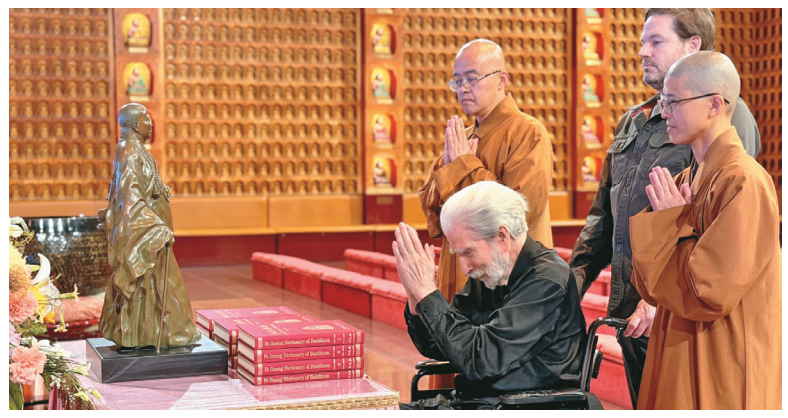
右邊那雙繡花藍色高跟鞋，是1998年全國媽媽選舉主辦單位爲參加者所提供的美麗高跟鞋，也是媽媽們的喜悅與驕傲！



《佛光大辭典》英文版 獻大師



⬆佛光山長老慈惠法師（前排中）帶領諸位法師，於佛光山藏經樓宗祖殿，向開山祖師星雲大師敬獻《佛光大辭典》英文版。



⬆西來寺住持慧東法師（左1）、蘭卡斯特教授（左2），於大師法相前呈獻《佛光大辭典》英文版。 圖／人間佛教研究院提供

【人間社記者能居高雄報導】歷時12年英譯，《佛光大辭典》英文版圓滿完成。佛光山藏經樓宗祖殿、美國洛杉磯西來寺大雄寶殿在台灣時間11月2日，同步舉行獻書儀式，分別由佛光山長老慈惠法師，以及英文版最高學術顧問、加州大學柏克萊分校終身榮譽教授路易斯・蘭卡斯特博士（Dr. Lewis R. Lancaster）代表，將全套英文版《佛光大辭典》呈獻佛光山開山祖師星雲大師。

佛光山人間佛教研究院院長妙凡法師、副院長妙廣法師、副院長暨《佛光大辭典》英文版總主編妙光法師、編輯知悅法師及研究院全體人員，以及美國西來寺住持慧東法師、研究院資訊組主任有在法師等，分別於兩地共同見證歷史時刻。

跨越國家語言 佛法廣傳世界

在佛光山藏經樓宗祖殿，慈惠法師恭敬向星雲大師稟告：「師父，今天我們在您的面前，把《佛光大辭典》英文版敬獻給您。」

慈惠法師表示，當年大師費盡心血主持編纂《佛光大辭典》，1988年中文版出版後，便期盼將其翻譯成英文，讓更多以英文學習佛法的人受益。2014年，妙光法師帶領團隊展開英譯工作，歷經12年努力，終於在2026年完成，今日特別將這分成果呈獻給大師。慈惠法師祈請大師繼續加持弟子們，讓佛法廣傳世界。

有在法師專程將新書送抵西來寺，並與慧東法師陪同蘭卡斯特教授向星雲大師獻書。

蘭卡斯特教授向大師報告：「大師，今天是無比美好的一天，我們將您30年前開始編纂的辭典英文譯本，呈獻給您。我曾深深盼望，能在您在世時完成翻譯。此刻，我感受到您與我們同在，也十分欣慰，能夠參與這項計畫，陪伴它走到完成。」

回顧12年英譯歷程，蘭卡斯特教授感念衆人的共同付出。他說，參與這項工程的人實在太多，內心格外感動。蘭卡斯特教授指出，欣逢佛光山開山六十周年，這部辭典正是大師所發起、支持的衆多計畫之一，沒有大師的支持，這項工程絕不可能完成。

他期盼英文版辭典能讓廣大讀者及僧衆受益，不僅成爲學術研究的重要參考，也成爲心靈修行的指引。最後，蘭卡斯特教授恭敬地說：「大師，謹以此書，獻呈予您。」

適逢星雲大師百歲誕辰暨佛光山開山六十周年，《佛光大辭典》英文版的出版更具有傳承與紀念的深遠意義。

《佛光大辭典》英文版訂於11月9日在南華大學正式發布，並同步推出紙本英文版及中英文數位版。

10日，佛光山人間佛教研究院舉辦「《佛光大辭典》英文版及佛光AI線上說明會」，分爲北美洲場及歐洲／亞洲場，歡迎各界報名參與。

報名連結：https://forms.gle/FQFo4xG4hHhgtiy1A。

VEGRun里程化愛心 佛光人助弱勢學子



⬆教育公平與資源支持部門主任Martha Calderon（左3）手持佛光會捐贈的洗衣卡，與西來寺慧澄法師（左2）、洛杉磯協會會長蔡月琴（右2）等幹部合影留念。

圖／人間社記者包崇

【人間社記者頓超洛杉磯報導】佛光山西來寺社教本土組慧澄法師、國際佛光會洛杉磯協會會長蔡月琴、副會長王儷玲及許珍蓉，9月9日前往哈崗拉朋地聯合學區（Hacienda La Puente Unified School District）教育公平與資源支持部門（Equity & Access），將2026年VEGRun健走累積的里程轉化爲公益資源，捐贈75張洗衣卡，爲低收入家庭學生送上一分生活中的實際支持。

部門主任Martha Calderon及寄養與無家可歸學生聯絡專員Patty Wu代表接收。

今年VEGRun於4月啓動，共有25個分會，以及西來大學、西來學校、童軍團、三好學園共同響應，參與者從1歲至92歲，並首次在南加州12個地點陸續辦理健走。會員透過健走、騎單車等方式累積里程，截至5月30日，線上、線下近千人次參與，共完成7157.91公里，轉化爲1725美元公益資源。

VEGRun活動總幹事王儷玲向學區分享今年活動成果，以及各分會以不同方式累積里程的情形。Martha Calderon表示，近年洗衣費用上漲，對經濟困難的家庭也是一筆負擔，洗衣卡能直接回應學生家庭的日常需要。她也對VEGRun結合運動與公益的方式深感興趣，期待未來鼓勵學區學生加入，在運動中學習關懷社區。

一張洗衣卡，解決的是日常小事，背後關心的卻是孩子能否安心上學。交流中，Martha Calderon介紹教育公平與資源支持部門的服務，除了協助弱勢學生，目前也承接學區課後教育計畫。

雙方進一步談到低收入家庭學生的心理健康、親子關係及家庭支持需求，並交流未來與西來寺合作開設靜坐、正念及家長教育課程的可能性。

植物敲染拓印 收藏美好環保心保



⬆大衆手持作品拍下合照。

圖／人間社記者周小愉

【人間社記者潘靑霞洛杉磯報導】國際佛光會洛杉磯協會9月12日於佛光山西來寺舉辦「植物敲染拓印」，近30位學員參加，邀請白塔三分會會員嚴錦泉（蓓兒）及助教Summer Wang授課。學員透過敲擊將花朵、葉片的天然色彩與紋理拓印至衣服布面，完成獨一無二的作品。敲染讓花葉入布，收藏美好，也落實環保與心保。

洛杉磯協會會長蔡月琴表示，花朵、綠葉隨處可見，展現自然之美，希望學員以輕鬆的心情學習植物敲染拓印，完成屬於自己的獨一無二作品。

講師嚴錦泉準備經過處理的花朵、樹葉，並說明配色的重要性及敲擊力道的掌握。學員挑選花葉，在衣服上排列圖案，手持槌子，手起槌落，奮力敲擊，也可搭配桿麵棍滾壓。

待敲染入色後，衆人互相觀摩作品，有人敲染出荷塘，有人呈現飛翔的氣球，也有人不只在衣服正面敲染，還在領口及衣襬敲出一排花紋。完成敲染後，學員再挑選喜愛的熨燙布貼，由助教Summer Wang協助熨燙。有人選擇「Happy Life」搭配笑臉的布貼，爲今日的心情留下註解。有人則以布貼拼出自己的英文名字，更有學員迫不及待穿上親手創作的作品。



⬆各項遊戲吸引大小朋友踴躍挑戰。

圖／人間社記者張志誠

洛杉磯之聲音樂會 夏夜綻佛光

【人間社記者潘靑霞洛杉磯報導】洛杉磯縣政府自7月9日至8月29日，於27座公園舉辦108場「洛杉磯之聲」音樂會（Sounds of LA County），以音樂跨越族裔，凝聚社區力量。8月15日晚間，哈崗區William Steinmetz Park舉行音樂會。

佛光山西來寺與國際佛光會洛杉磯協會是唯一受邀的非營利團體，由社教本土組慧澄法師、協會副會長許珍蓉帶領13位義工設攤，與近1200位民衆同樂，讓佛光綻放夏夜。

西來寺與洛杉磯協會的攤位設有多項互動遊戲，包括佛光山開山祖師星雲大師「一筆字」墨寶轉輪，每幅墨寶皆附英文翻譯，讓民衆在遊戲中感受大師的慈悲祝福。另有丟沙包、套圈圈、四子棋，「佛光記憶翻翻樂」將佛陀、蓮花、西來寺三種圖案製成正方積木，打亂排列後，參與者在限時內翻轉積木，找出配對。各項遊戲吸引大小朋友踴躍挑戰，廣受好評。

佛光山西來寺近期活動

時間	活動名稱
11／21（六）	八關齋戒修道會
11／23（一）	光明燈法會
11／26（四）	西來寺落成38周年
12／20（日）	2026彌陀佛七法會（12／20—12／27）